

1/1151

17453-45100

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/ 101-1210/5282

02/12/2005

Konu : Kanun Tasarısı

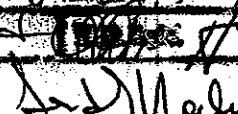
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 17/11/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Devleti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Devleti Arasında Telif Hakları ve İlgili Diğer Fikri Haklar Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu
Esas Kom.	Dışişleri Komisyonu
Tarih	08.12.2005 1/1151
K. Md.	
BAŞKAN	

T/ 982

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ DEVLETİ İLE AZERBAIJAN CUMHURİYETİ DEVLETİ
ARASINDA TELİF HAKLARI VE İLGİLİ DİĞER FİKRİ HAKLAR ALANINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

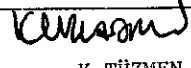
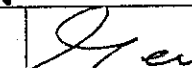
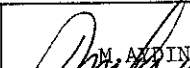
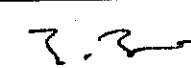
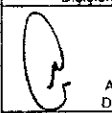
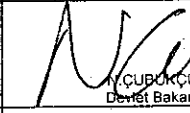
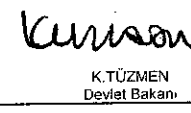
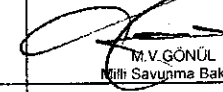
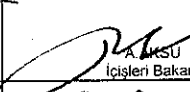
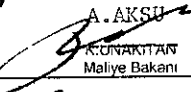
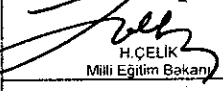
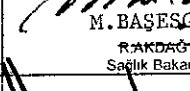
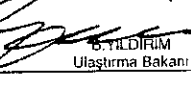
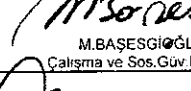
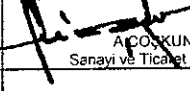
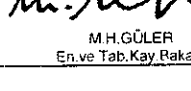
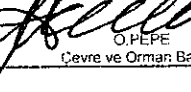
Madde 1- 30 Haziran 2005 tarihinde Bakü'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Devleti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Devleti Arasında Telif Hakları ve İlgili Diğer Fikri Haklar Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 K. TÜZMEN Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 Y. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 A. AKSU Maliye Bakanı V.
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 M. BAŞESGİÖZÜ Sağlık Bakanı V.	 B. YILDIRM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	 M. BAŞESGİÖZÜ Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1210

1547

GEREKÇE

Bilim ve kültürün ayrılmaz bir parçası olan telif hakları ve fikri haklar alanında işbirliği, iki ülke halkı arasında kültür hazinelerinin değişimi ve devletlerarası ilişkilerin güçlendirilmesi için uygun bir zemin hazırlamaktadır. Telif hakları ve diğer fikri haklar alanında işbirliği, aynı zamanda kültürel, siyasi ve ekonomik ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Devleti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Devleti Arasında Telif Hakları ve İlgili Diğer Fikri Haklar Alanında İşbirliği Anlaşması" 30 Haziran 2005 tarihinde Bakü'de imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşma, Azerbaycan ile telif hakları ve ilgili diğer fikri haklar alanında gelecekteki işbirliğimizin genel çerçevesini çizmekte ve ilişkilerimizin geliştirilmesine önemli katkılarda bulunmaktadır.

Ülkemiz ile Azerbaycan arasında tarih boyu süregelen kardeşlik ilişkileri çerçevesinde, Azerbaycan ile böyle bir telif hakları anlaşması imzalanmasının, telif hakları ve diğer fikri haklar alanındaki ilişkilerimizin yanısıra, kültürel, siyasi ve ekonomik ilişkilerimizin de geliştirilmesine zemin oluşturacağına inanılmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ DEVLETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
DEVLETİ ARASINDA
TELİF HAKLARI VE İLGİLİ DİĞER FİKRİ HAKLAR ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Devleti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Devleti, (bundan sonra Taraflar olarak adlandırılacak),

iki devlet arasında tarih boyu süregelen kardeşlik ilişkilerini gözönünde bulundurarak;

bilim ve kültür alanında işbirliğinin ve değişimin halklar arasında anlaşmaya yardımcı olduğundan ve devletlerarası ilişkilerin güçlenmesini sağladığından emin olarak;

bilim, edebiyat ve sanat eserlerini kullanarak, kültür hazinelerinin karşılıklı değişimi konusunda işbirliğinin daha da gelişmesine çalışarak;

milli kültürel potansiyelin biçimlenmesinde, uluslararası kültürel alış-verişte, eşit haklara sahip devletlerarası ticari-ekonomik ve bilimsel-teknik ilişkilerin geliştirmeyle ilgili telif hakları ve ilgili hakların günümüzdeki rolünü gözönünde bulundurarak;

bu amaçla yazarların ve ilgili haklara sahip olanların haklarının korunması için karşılıklı olarak uygun şartların sağlanmasının önemini anlayarak;

karşılıklı ilişkileri geliştirmek arzusunu gözönünde bulundurarak ve Taraflar'ın her ikisinin de iştirakçi olduğu, edebi eserlerin korunması hakkında Bern Anlaşması'na (1971 tarihli Paris Anlaşması) ilave olarak, aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Her iki Taraf, biri diğerinin tüzel ve özel şahıslarına, onların yasal mirasçılarına ait eserlere ve ilgili haklar kapsamına giren yapıtlara, ilk yayınlandığı yere bağlı olmaksızın, telif hakkını ve diğer ilgili hakları tanırlar. Taraflar, sözkonusu hakların, iç mevzuatları çerçevesinde korunmasını sağlarlar.

Madde 2

Taraflar bu Anlaşma'ya ve katıldıkları veya katılacakları başka uluslararası anlaşmalara uygun olarak; karşılıklı fayda ve eşitlik esasında bilim, edebiyat ve kültür eserlerine ait hakların korunması ve kullanılması alanında işbirliği yaparlar ve geliştirirler.

Madde 3

Taraflar diğer Taraf'ın vatandaşları ve tüzel şahısları tarafından yazılan bilim, edebiyat ve kültür eserlerinin kendi ülkelerinde kullanımını teşvik ederler.

Madde 4

Tarafların işbirliği:

telif hakları ve ilgili haklar kapsamına giren hakların korunmasıyla ve kullanılmasıyla ilgili konular hakkında düzenleme yapılmasına;

telif hakları ve ilgili hakların korunması için ulusal mevzuatların uygun hale getirilmesine;

telif hakları ve ilgili hakların korunması alanında bilgi, yasal düzenlemeler, diğer belgeler ile deneyim ve uzman alışverişine yöneltilecektir.

Madde 5

Taraflar üye oldukları, edebi eserlerin korunması hakkındaki Bern Anlaşması'ndan kaynaklanan (1971 tarihli Paris Anlaşması) taahhütlerinin önemini tasdik ederek, diğer Tarafın özel ve tüzel şahıslarının telif hakları ve ilgili haklarının tanınmasına ve korunmasına ilişkin karşılıklı anlaşmayla, herhangi bir üçüncü Tarafa verilenden az olmayan uygun rejimin sağlanmasını temin ederler.

Madde 6

5. maddenin uygun rejimle ilgili hükümleri, Tarafların karşılıklı fayda esasında, herhangi bir üçüncü Tarafa verdiği kolaylıklar için uygulanmaz.

Madde 7

Taraflar bundan sonra da, telif hakkı ve ilgili hakların, edebi eserlerin korunması hakkında Bern Anlaşması'nın, Dünya Fikri Mülkiyet Teşkilatı'nın fonogram üreticilerinin menfaatlerinin ve kanunsuz olarak tekrar üretiminden korunması hakkında Anlaşma'nın, İseracı sanatçıların, Fonogram Yapımcılarının, Yayın Kuruluşlarının Haklarının Korunması Hakkındaki Roma Anlaşması'nın şartlarına göre korunmasının önemini teyit ederler ve ulusal mevzuatlarının ilgili uluslararası anlaşmaların şartlarına uygun hale getirilmesi için gereken tedbirleri alırlar.

Madde 8

Bu Anlaşma'nın uygulanmasından sonra ortaya çıkacak bütün ödemeler ve hesaplar, Tarafların herbirinin yürürlükte olan mevzuatına uygun serbest kur üzerinden dövizle yapılacaktır. Ancak ilgili hak sahibinin talebiyle sözkonusu ödeme ve hesaplar, ödemeyi yapan Tarafın milli para birimiyle de yapılabilecektir.

Madde 9

Taraflar, Bu Anlaşma'nın uygulanabilmesi için önem taşıyan ulusal kanunlar ve diğer yasal düzenlemeler konusunda birbirlerine bilgi vereceklerdir.

Madde 10

Telif haklarının oluşumu, içeriği ve iptali, bu hakları kullanan veya ihlal eden Tarafın ilgili mevzuatı ile belirlenir.

Madde 11

Bu Anlaşma'nın uygulanması sürecinde, Tarafların birbirlerine iletecekleri bütün belgeler Azerbaycan veya Türk dilinde olacaktır.

Madde 12

Bu Anlaşma'nın uygulanmasından aşağıdaki kurumlar sorumludur:

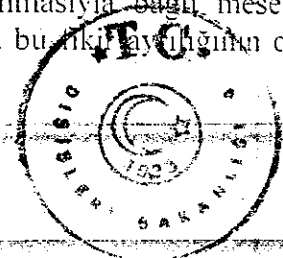
Türkiye Cumhuriyeti'nde: Kültür ve Turizm Bakanlığı

Azerbaycan Cumhuriyeti'nde: Azerbaycan Cumhuriyeti Telif Hakları Ajansı

İlgili kurumlar arasındaki işbirliği kuralları ve şartları, bu kurumların aralarında yapacakları özel protokollerle belirlenir.

Madde 13

Bu Anlaşma kapsamında veya Anlaşma'nın uygulanmasıyla bağlı meselelerde görüş ayrılığı olması durumunda, Taraflar toplantılar yoluyla bu ayrılığın ortadan kalkması için gerekli çabayı göstereceklerdir.



Madde 14

Bu Anlaşma, Tarafların telif hakları ve ilgili hakların korunması konusunda, diğer devletlerle yaptıkları ikili ve çoktarafli işbirliğine engel oluşturmayacaktır.

Madde 15

Tarafların onayıyla, işbu Anlaşma'ya, onun ayrılmaz parçası olacak ayrı protokollerle ilaveler ve değişiklikler yapılabilir. Söz konusu protokoller, Anlaşma'nın 16. maddesi uyarınca yürürlüğe girer.

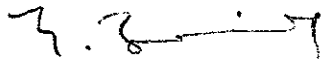
Madde 16

Bu Anlaşma, Tarafların ulusal mevzuatları çerçevesinde yapılması gereken işlemlerin yerine getirildiğine ilişkin son yazılı bildirimin diğer Taraftan alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve 5 yıl süreyle geçerli olur.

Taraflardan birisi, Anlaşma'nın sona ermesinden altı ay önce diğer tarafa Anlaşma'nın yürürlükten kalkmasına ilişkin niyetini belirten yazılı bir bildirim göndermediği takdirde Anlaşma'nın yürürlük süresi kendiliğinden beş yıl uzatılmış olacaktır.

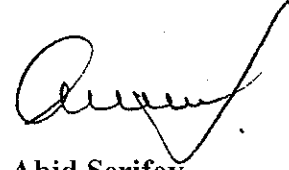
30 Haziran 2005 tarihinde Bakü şehrinde herbiri ikişer nüsha olmak üzere Türk ve Azerbaycan dillerinde imzalanmıştır. Bütün metinler eşit derecede geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Adına



Beşir Atalay
Devlet Bakanı

Azerbaycan Cumhuriyeti Adına



Abid Şerifov
Başbakan Yardımcısı

